

W145  
2026



"CHILDREN ARE OUR FUTURE"

*Hannah Polowy*

"Where are all the children gone?" This was typical of the kind of question that I was to ask many times over of many different people during my few weeks in the Soviet Union during the months of June and July. My questions were a reflection of North American values, attitudes, priorities and practices based upon early childhood education theories and philosophies prevalent in our society.

Certainly, satisfying and complete answers and explanations were given by my Soviet hosts, but very often the initial response was one of astonishment. For the above question, which was asked upon arrival in Moscow and observing an adult population on the streets, the answer was, "The children are where children need to be during the summer months - in the countryside, at the seaside where they can enjoy the natural surroundings and be away from the pollution, noise, stress and strains of urban living". As always, more questions then followed and more explanation was given which has provided a process of rethinking on my part which is still ongoing.

I was part of an Academic group invited by the U.S.S.R. - Canada Cultural Relations Society and was comprised of Father Arthur Gibson, Professor of Theology at St. Michael's College, Toronto; Dr. Daniel Goldstick, Professor of Philosophy, University of Toronto; and myself from the Department of Early Childhood Education, U.B.C. We had the constant and capable assistance of an interpreter and guide who made certain we got to our appointments and observations in time and saw to it that we were on time for trains between Moscow, Leningrad and the Baltic capitals of Vinus, Tallin and Riga. We certainly were a unique group in terms of professional interests, cultural and philosophical values. But, we soon became fast friends and quickly gained some insights, understandings and appreciations into our individual characteristics.

During the day each had individual programs to meet our professional interests and in the evening together we attended the ballet, opera, circus, modern dance performances and theatre as well as squeezed in a few museums, art galleries and exhibits between professional appointments. Our professional visits were arranged before we arrived, but they were adjusted many times during our stay to meet our requests.

"LES ENFANTS SONT NOTRE FUTUR"

*par Hannah Polowy*

"Où sont passés les enfants?" Voilà une question que j'ai posée plusieurs fois et à beaucoup de personnes pendant les quelques semaines que nous avons passées en Union Soviétique en juin et juillet 1975. Mes questions reflétaient les valeurs, attitudes, priorités et coutumes propres à l'Amérique du Nord et elles étaient basées sur les théories et la philosophie que notre société a développées relativement à l'éducation des jeunes enfants.

Nos hôtes soviétiques ont répondu de façon complète et satisfaisante à toutes mes questions mais leurs réactions à mes propos en était souvent une de surprise. En ce qui a trait à la question que je posais plus haut, je l'ai demandée lors de mon arrivée à Moscou, en remarquant que seuls des adultes déambulaient dans les rues. On m'a répondu: "Les enfants sont dans un endroit où les enfants devraient être pendant les mois d'été, c'est-à-dire à la campagne ou au bord de la mer, là où ils peuvent admirer la nature loin de la pollution, du bruit et du stress de la vie citadine." Comme toujours, j'ai demandé de nouvelles explications et les réponses que j'ai obtenues m'ont amenée à remettre en question ma façon de voir les choses.

Je faisais partie d'un groupe invité par la Société des relations culturelles canado-soviétiques qui comprenait le Père Arthur Gibson, professeur de théologie au Collège Saint-Michel de Toronto, le docteur Daniel Goldstick, professeur de philosophie à l'Université de Toronto et moi-même du département de l'éducation de la jeune enfance de l'Université de la Colombie-Britannique. Pendant notre séjour, nous avons pu compter sur l'aide d'un guide-interprète qui s'assurait que nous arrivions à temps à nos rendez-vous ou que nous soyions à temps pour prendre le train entre Moscou, Leningrad et les capitales de la Baltique, Vinus, Tallin et Riga. Nous formions un groupe assez hétérogène en termes d'intérêts professionnels et de valeurs culturelles et philosophiques mais nous sommes rapidement devenus des amis et nous avons appris à comprendre et à apprécier les caractéristiques personnelles de chacun.

Chaque jour nous suivions un programme qui différait selon nos intérêts professionnels et le soir, nous allions ensemble au ballet, à l'opéra, au cirque, au théâtre ou à un spectacle de danses. Nous avons même pu visiter quelques galeries d'art entre deux engagements. Nos visites d'ordre professionnel avaient été arrangées avant notre arrivée, mais l'horaire a dû être modifié plusieurs fois à notre demande.



I met with people who headed up the Children's Publishing House, Institute of Research in Children's Literature, Youth Libraries, Children's Libraries, Preschool Libraries, Editors of Women's Journals, Teachers in Early Childhood, Professors in Pedagogical Institutes, Educational and Learning Theorists, Methodologists in Early Childhood Education, Ministries of Education, Ministers of Education, University Directors, and Deans. I visited many preschool centres where children from three months to six plus years spent their waking and learning hours, and the "dachas" where children under the age of seven spent their summer months away from the city. All these meetings and observations have left me with some substantial impressions which have been disbalancing to say the least. I still need to assess my experience in terms of what I still know about Soviet education for young children, in terms of what I think I know already and the effects of this opportunity upon my professional growth and development. Some of the strong and clear impressions I returned with were:

1. The Soviet Society is truly child oriented and the welfare and education of young children (3 months to 6 plus) is a top priority. "Children are our future" is a phrase used in general terms.
2. Group care for young children (full day or part day) is available for all children if the family so desires. Group care is considered in educational-rearing terms and in no instance did I observe any group considered "custodial" care as our day care centres. The Russian phrase "doshkolne vospitanyeh" is untranslatable but has a sense of "before school education-rearing-caring". "Doshkolne vospitanyeh" is the basis for programs throughout the entire year, including the summer programs.
3. Soviet theorists believe the "group" is the most effective way to care for children in out-of-home situations and the perfection of programming is most important. The program reflects theories of the acquirement of knowledge, knowledge of environment, processes of obtaining knowledge through sensory experiences which relate closely to logical thinking, the use of knowledge by displaying independent use of the environment.

J'ai rencontré les responsables de la Maison de publications pour les enfants, de l'Institut de recherche sur la littérature destinée aux enfants, des bibliothèques pour les jeunes, les enfants d'âge scolaire et préscolaire; j'ai parlé aux éditeurs du Journal des femmes, aux professeurs en éducation de la jeune enfance et à ceux des instituts de pédagogie; j'ai discuté avec des experts en matière d'éducation et d'apprentissage; j'ai rencontré des fonctionnaires du Ministère de l'éducation, des Ministres de l'éducation, des recteurs d'universités et des doyens de facultés. J'ai visité des centres préscolaires où les enfants de trois mois à six ans commencent leur apprentissage et des "dachas" où les enfants de sept ans passent l'été loin de la ville. Toutes ces visites et les observations qui en ont résultées m'ont pour le moins déconcertée. Il faudra que j'évalue mon expérience relativement à ce que je crois savoir sur l'éducation des jeunes enfants en Russie et que je pense aux effets que ces visites auront sur le développement de ma carrière. Voici quelques-unes des impressions que j'ai rapportées:

1. La société soviétique est vraiment centrée sur les enfants et le bien-être ainsi que l'éducation des jeunes enfants (de 3 mois à plus de 6 ans) constituent des priorités. Ils utilisent la phrase "les enfants sont notre futur" dans un sens très large.
2. Des soins de groupe (à temps complet ou partiel) peuvent être dispensés aux jeunes enfants si leur famille le désire. Les soins de groupe sont considérés comme un moyen valable d'élever et d'éduquer les enfants et je n'ai visité aucune garderie qui se contentait uniquement de garder des enfants, comme on en rencontre souvent en Amérique. La phrase "doshkolne vospitanyeh" ne peut être traduite, mais elle signifie "éducation-apprentissage-protection en milieu préscolaire". "Doshkolne vospitanyeh" sert aussi de base pour les programmes annuels, incluant ceux qui sont mis sur pied pendant l'été.
3. Les experts soviétiques croient que la situation de groupe est la méthode la plus effective pour prendre soin des enfants lorsqu'ils sont hors du foyer. Il croient de plus qu'il est très important que la programmation soit excellente. Les programmes sont basés sur les théories soviétiques concernant l'acquisition des connaissances, la connaissance du milieu, les processus d'apprentissage à travers des expériences sensorielles reliées au développement de la pensée logique et l'usage des connaissances par l'utilisation indépendante du milieu.



4. The goals for early childhood education are universal throughout the Soviet Union and this is witnessed not only in group learning centres for preschool children but in the philosophies of libraries, publishing houses, health services and in the general citizenry. The goals focus upon intellectual, physical, moral and esthetic growth, the development of the love of labour and awareness of the environment.
5. Education is highly regarded as are young children. As a result, teachers of young children are given great respect by child, parent and community.
6. During the daily program, children have definite "learning periods" of 10-15 minutes duration when the teacher supplies knowledge in some area of interest to a small group. Programs have a great deal of adult input which is based upon universal values and morals of Soviet society. Centers are very much like our North American centers, but the teacher has a great role in assisting the children's learning within that environment. For instance, I observed children under twelve months provided with recorded and "live" music for listening in order to provide them with an early esthetic musical experience.
7. Early childhood education is based upon very definite theories developed through research in areas such as: the use of materials, the growth of esthetic appreciation, the development of language and thought, the role of work, the relationships between adult and child and the development of personality, the role and development of knowledge and logical thinking.
8. Soviet theory has some dispute with Piagetian theory. Soviet theory contends that "vospitanyeh" (educating-rearing-caring) should be assisting the development of children as development alone does not look after the "vospitanyeh".
9. There is an overall Ministry for Early Childhood Education which has responsibility for administering programs for young children from three months to seven years old (formal school begins at seven). This
4. Les objectifs en matière d'éducation de la jeune enfance sont les mêmes à travers tout le pays et ceci se remarque non seulement dans les centres pour les enfants d'âge préscolaire, mais aussi dans la philosophie des bibliothèques, des maisons d'édition, des services de santé et chez le public en général. L'objectif visé consiste à favoriser la croissance esthétique, morale, physique et intellectuelle de l'enfant et à développer chez-lui l'amour du travail et le respect de l'environnement.
5. L'éducation, de même que les enfants, sont l'objet d'une grande déférence. Par conséquent, les professeurs sont traités avec beaucoup de respect par l'enfant, sa famille et la communauté.
6. Le programme quotidien comprend des "périodes d'apprentissage" de 10 à 15 minutes où le professeur transmet des connaissances sur un sujet particulier, à un petit groupe d'enfants. Les programmes sont basés sur des valeurs et une morale communes à toute la société soviétique. Les garderies ressemblent beaucoup à celles que nous connaissons en Amérique du Nord, mais le professeur a un rôle important à jouer car il doit aider l'enfant à apprendre à l'intérieur de ce milieu. J'ai observé, par exemple, des enfants de moins d'un an qui écoutaient de la musique enregistrée ou assistaient à un concert, afin de développer leur sens de l'esthétique musicale.
7. L'éducation de la jeune enfance est basée sur des théories précises développées grâce à des recherches dans des domaines tels l'usage du matériel, le développement du langage et de la pensée, le rôle du travail, les relations entre adultes et enfants, le développement de la personnalité, le rôle et le développement de la connaissance et de la pensée logique.
8. Les théories soviétiques sont souvent contraires à celles énoncées par Piaget. Les théories soviétiques stipulent que la "vospitanyeh" (éducation-apprentissage-protection) devrait favoriser le développement de l'enfant puisque le développement seul ne peut favoriser la "vospitanyeh".
9. Il existe, en Russie, un Ministère de l'éducation de la jeune enfance qui est responsable de l'administration des programmes pour les jeunes enfants de 3 mois à 7 ans (les enfants entrant à l'école



Ministry, located in Moscow, heads up similar ministries in the fifteen republics and guides content, methodology and research. The research is conducted by the Academy of Sciences located in the various republics, and is supplied to the Ministry for discussion and implementation.

primaire à l'âge de 7 ans). Ce Ministère, dont le siège social est à Moscou, possède des bureaux dans 15 républiques et est responsable du contenu, de la méthodologie et des recherches qui concernent l'éducation des jeunes enfants. Des recherches sont entreprises par l'Académie des sciences qui compte des collaborateurs dans plusieurs républiques et les résultats sont envoyés au Ministère pour y être étudiés et mis en application.

10. Young children have a great sense of political awareness of their country, its leaders, heroes and accomplishments.
11. Children are provided with all of their nutritional and medical requirements within the preschool setting.
12. Preparation of teachers of young children is universal in the Soviet Union and requires four years of study at a pedagogical institute. Further study at a university after several years of experience is required for theoretical, methodological and philosophical research and administrative positions.
13. Libraries, Publishing Houses, Writers, Illustrators, work closely with Educational Institutions and teachers to create high quality literature for children.
14. Soviet Early Childhood Educators are sharing their ideas and theories with groups from Britain, Japan, France, Sweden in two-week study sessions.
10. Les enfants sont très politisés. Ils connaissent l'histoire de leur pays, ses chefs, ses héros et leurs faits d'armes.
11. Tous les besoins des enfants en matière de nutrition et de soins médicaux sont comblés sur les lieux mêmes où est située la garderie.
12. Tous les professeurs qui enseignent aux jeunes enfants doivent compléter 4 années d'études universitaires dans un Institut de pédagogie. S'ils veulent faire des recherches dans des domaines tels la théorie, la méthodologie et la philosophie ou s'ils veulent remplir des fonctions administratives, ils doivent faire un autre stage à l'université après avoir acquis une grande expérience en tant que professeurs.
13. Les bibliothèques, maisons d'édition, écrivains et dessinateurs travaillent en étroite collaboration avec les Instituts de pédagogie et les professeurs afin d'offrir aux enfants des ouvrages de très haute qualité.
14. Les professeurs soviétiques discutent de leurs idées et de leurs théories avec des groupes venus de Grande-Bretagne, du Japon, de France et de Suède lors de sessions d'étude d'une durée de deux semaines.

My brief visit to the Soviet Union has not made me an expert on their system of early childhood education, but in reality it has provided me with an insight into theories, philosophy and methodology that Canadian educators need to become familiar with. The people with whom I had lengthy discussions were intelligent, concerned individuals with deep and sincere interests in the growth and development of young children. Such people as Mrs. Rosa Furbatova, Minister of Preschool Education for the Soviet Union; Eleonora Furmanova, Editor of the Children's Publishing House; Tamara Polozova, Researcher of Children's Literature; Nina Demurova, Translator of Peter Pan and Alice in Wonderland, Vera Logodova, Educational Theorist;

La brève visite que j'ai faite en Union Soviétique ne me permet pas de prétendre que je connais tout de leur système d'éducation, mais elle m'a permis de prendre connaissance d'une philosophie, d'une méthodologie et de théories avec lesquelles les éducateurs canadiens devraient se familiariser. Les gens à qui j'ai eu l'occasion de parler étaient des personnes intelligentes et très intéressées par la croissance et le développement de l'enfant. J'ai rencontré des personnes telle Mme Rosa Furbatova, Ministre de l'éducation de la jeune enfance; Eleonora Furmanova, Directrice de la maison d'édition pour les enfants; Tamara Polojova, spécialiste dans le domaine de la littérature pour enfants; Nina Demurova, traducteur de



were representative of the many warm and generous people who gave me a great deal of their time to discuss their views, beliefs and practices in the education of their youngest but most important citizens. As well, they very generously presented me with literature on teacher preparation, theories and research which hopefully in the months ahead I will make time to read and share the information with my colleagues and students.

Because of similar professional interests, a bond of friendship was established with the people I met and talked with that no language barrier could hold back. In this atmosphere, similarities and differences were discussed with openness and sincerity. In this atmosphere, an ongoing interest in each other was established that will continue through correspondence, exchange of literature and hopefully more exchange visits. In such an atmosphere, we can only learn about one another and from each other. That will eventually benefit our concepts of early childhood education.

This visit has left me with much to think about in terms of our values, expectations of children, broad educational goals, and our inability to assist young children more specifically in order that they become contributing citizens in our Canadian society. I am certain that young children are valued in both Canadian and Soviet society but our "valuing" does not give them top priority when decisions are made. Young Canadian children still make concessions as adults make decisions in terms of available finances which ultimately affect their growth and development. Often these decisions are governed by whim rather than research and logical thinking. In order that we too can say "Young Children are our Future," we must reorder our priorities so that all our young Canadian children will receive optimal consideration and opportunities by providing for every aspect of their growth and development.

Reprinted with permission from Viewpoint Early Childhood Education, Vol. 9, No. 3, Autumn 1975. Child Study Centre, Faculty of Education, University of British Columbia, Vancouver, B.C. V6T 1W5

Peter Pan et Alice au pays des merveilles; Vera Lagodova, spécialiste en matière d'éducation. Ces charmantes personnes et beaucoup d'autres ont pris le temps de m'expliquer leur point de vue en ce qui a trait à l'éducation de leurs citoyens les plus jeunes, mais les plus importants. Elles m'ont aussi donné des manuels sur la formation des professeurs, leurs théories et les recherches qu'elles ont entreprises et j'espère, dans les mois à venir, avoir le temps de lire cette documentation afin de pouvoir en discuter avec mes collègues et mes étudiants.

À cause de nos intérêts professionnels similaires nous avons pu établir, avec les personnes que nous avons rencontrées, une atmosphère de franche amitié qu'aucune barrière linguistique n'aurait pu entamer. Dans cette atmosphère nous avons pu discuter avec sincérité et ouverture d'esprit des différences et des similarités de nos systèmes d'éducation respectifs. L'intérêt que nous avons démontré les uns pour les autres se perpétuera sous la forme d'échanges de correspondance, de matériel et de visites qui ne pourront que nous aider à mieux nous comprendre. Il en résultera éventuellement une floraison de nouveaux concepts relatifs à l'éducation de la jeune enfance.

Cette visite m'a amenée à repenser nos valeurs, ce que nous attendons des enfants, nos objectifs en matière d'éducation et notre incapacité à aider les jeunes enfants à devenir des personnes productives au sein de la société canadienne. Je suis certaine que les jeunes enfants ont une grande valeur autant dans la société canadienne que la société soviétique mais ils n'ont par un statut prioritaire dans notre échelle de valeurs quand vient le temps de prendre des décisions à leur sujet. Lorsque les adultes prennent des décisions concernant les problèmes de financement, ce sont les jeunes enfants qui doivent faire des concessions qui affecteront leur croissance et leur développement. Ces décisions sont souvent prises par caprice au lieu d'être le fruit de recherches et de raisonnements logiques. Si nous voulons être capables de dire que "les enfants sont notre futur", nous devons réévaluer nos priorités de façon à ce que les jeunes canadiens reçoivent beaucoup plus d'attention, et nous ne pourrions réussir qu'en leur donnant les moyens de développer le mieux possible chaque facette de leur personnalité.

Réimprimé avec la permission de Viewpoint Early Childhood Education, Vol. 9, No. 3, automne 1975. Child Study Centre, Faculté d'éducation, Université de la Colombie-Britannique, Vancouver (C.-B.) V6T 1W5

